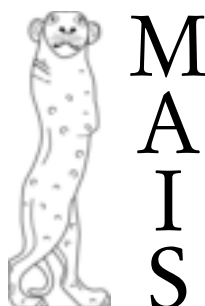


Archivi Reali di Ebla

Testi

XX

On behalf of the Università degli Studi di Roma
„La Sapienza“ edited by
Paolo Matthiae, Frances Pinnock,
and Alfonso Archi



Scientific Committee
Paolo Matthiae, Alfonso Archi, Giorgio Buccellati,
Pelio Fronzaroli, Horst Klengel

2018

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Alfonso Archi

Administrative Texts:
Allotments of Clothing
for the Palace Personnel

(Archive L. 2769)

With the collaboration of Gabriella Spada

2018

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet
at <http://dnb.dnb.de>.

For further information about our publishing program consult our
website <http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2018
This work, including all of its parts, is protected by copyright.
Any use beyond the limits of copyright law without the permission
of the publisher is forbidden and subject to penalty. This applies
particularly to reproductions, translations, microfilms and storage
and processing in electronic systems.
Printed on permanent/durable paper.
Printing and binding: Memminger MedienCentrum AG
Printed in Germany
ISSN 1828-3039
ISBN 978-3-447-11020-4

Contents

Foreword.....	VII
Abbreviations.....	IX
References.....	XI
List of the documents and the find spots	XIII
List of the tablets.....	XV
Texts and commentaries	1
Personnel of the Palace and the gangs of men.....	189
Indexes	225
1. Personal names	227
2. Geographical names	246
3. Divine names.....	253
4. Glossary	254
5. List of the plates	279
Plates I–XLVIII	281

Foreword

This volume gathers together 24 monthly documents concerning expenditures of clothing and wool (nos. 2–25), while text no. 1 registers similar expenditures, together with precious metals, over two years. The format of this tablet, the writing, and some lexical peculiarities show that this text has to be dated no later than the first years of the mandate of the minister Arrukum (years 40–36 before the fall of Ebla), and probably earlier. It was Arrukum who established the practice of drawing up monthly documents of expenditures of clothing and yearly documents of expenditures of metals.

The documents nos. 2–22 include a section concerning allotments to the personnel of the Palace, in part settled also in small centres outside the city. Some of these people are qualified according to their work, others were grouped in *ir-a-núm* “gang(s)”, under a chief. Some elements compel us to consider these gangs as the regular army whose members gathered every year in Ebla, reaching the city from their villages. No other major peripheral administrative centre existed in the kingdom apart from its capital. These people received on that occasion (in the second half of the solar year) clothes or wool, when (at least the gangs) passed in review. Allotments to women employed in menial and manufacturing works are considered in the texts nos. 9, 22, and in particular in no. 15, where a long section is devoted to them.

The chiefs of the “gangs” were not the “lords”, *lugal-lugal*, who exercised their administrative authority outside the city. Text 6 §§ 40–54 lists 15 of these lords (here not qualified by their title), active in the first years of the mandate of minister Ibbi-zikir, who received wool to make felts; they are: Titinu, Ikna-dar, Išrut, Iram-malik, Irik-damu, Ilguš-ti, Riti, [X], Išgi-barzu, Enna-i(l), Ibi-šum, [X], Gaba-damu, Barza-ma^u, Ḫazum.

Most of text no. 24 is devoted to the gifts given at court on the occasion of the marriage of princess Kešdut, who had to leave her city to marry a prince of Kiš three years before the fall of Ebla.

In text no. 25 §§ 1–5 are registered the funerary gifts for princess Tarib-damu, a priestess (“spouse”, *dam dingir*) of the god ʾAdabal of Luban, and for people who took part in this ceremony.

The relative chronology is based on the sequence of the Annual Accounts of Deliveries of Metals (AAM), established in Archi, 2015b: 167–170.

The Indices have been prepared by Gabriella Spada, who also read the whole manuscript. The photographs are by Maurizio Necci. To both I extend my gratitude.

Rome, May 2017

A. A.

Abbreviations

Abbreviations are according to *RIA* (= E. Ebeling et al., *Reallexikon der Assyriologie*. Berlin–Leipzig–New York 1928–) except for the following:

<i>ARES I</i>	A. Archi (ed.), <i>Eblaite Personal Names and Semitic Name-Giving. Papers of a Symposium held in Rome, July 15–17, 1985</i> , (Archivi Reali di Ebla – Studi I), Roma 1988.
<i>ARES II</i>	A. Archi – P. Piacentini – F. Pomponio, <i>I nomi di luogo dei testi di Ebla (ARET I–IV, VII–X, e altri testi editi e inediti)</i> , (Archivi Reali di Ebla – Studi II), Roma 1993.
<i>ARES IV</i>	M. Civil, <i>The Early Dynastic Practical Vocabulary (Archaic HAR-ra A)</i> , (Archivi Reali di Ebla – Studi IV), Roma 2008.
<i>ARET I</i>	A. Archi, <i>Testi amministrativi: assegnazioni di tessuti (Archivio L. 2769)</i> , (Archivi Reali di Ebla – Testi I), Roma 1985.
<i>ARET II</i>	D. O. Edzard, <i>Verwaltungstexte verschiedenen Inhalts aus dem Archiv L. 2769</i> (Archivi Reali di Ebla – Testi II), Roma 1981.
<i>ARET III</i>	A. Archi – M. G. Biga, <i>Testi amministrativi di vario contenuto (Archivio L. 2769: TM.75.G.3000–4101)</i> , (Archivi Reali di Ebla – Testi III), Roma 1982.
<i>ARET IV</i>	M. G. Biga – L. Milano, <i>Testi amministrativi: assegnazioni di tessuti (Archivio L. 2769)</i> , (Archivi Reali di Ebla – Testi IV), Roma 1984.
<i>ARET VII</i>	A. Archi, <i>Testi amministrativi: registrazioni di metalli e di tessuti (Archivio L. 2769)</i> , (Archivi Reali di Ebla – Testi VII), Roma 1988.
<i>ARET IX</i>	L. Milano, <i>Testi amministrativi: assegnazioni di prodotti alimentari (Archivio L. 2712-I)</i> , (Archivi Reali di Ebla – Testi IX), Roma 1985.
<i>ARET X</i>	A. Archi – M. G. Biga, <i>Testi amministrativi: assegnazioni di prodotti alimentari (Archivio L. 2712-II)</i> , (Archivi Reali di Ebla – Testi X), (forthcoming).
<i>ARET XI</i>	P. Fronzaroli, <i>Testi rituali della regalità (Archivio L. 2769)</i> , (Archivi Reali di Ebla – Testi XI), Roma 1993.
<i>ARET XII</i>	M. Lahlouh – A. Catagnoli, <i>Testi amministrativi di vario contenuto (Archivio L. 2769: TM.75.G.4102-6050)</i> , (Archivi Reali di Ebla – Testi XII), Roma 2006.
<i>ARET XIII</i>	P. Fronzaroli, <i>Testi di cancelleria: i rapporti con le città (Archivio L. 2769)</i> , (Archivi Reali di Ebla – Testi XIII), Roma 2003.
<i>ARET XV</i>	F. Pomponio, <i>Testi amministrativi: assegnazioni mensili di tessuti (Archivio L. 2769)</i> , (Archivi Reali di Ebla – Testi XV, 1, 2), Roma 2008 / 2013.
<i>ARET XVI</i>	A. Catagnoli – P. Fronzaroli, <i>Testi di cancelleria: il re e i funzionari, I (Archivio L. 2769)</i> , (Archivi Reali di Ebla – Testi XVI), Roma 2010.
<i>MEE 2</i>	G. Pettinato, <i>Testi amministrativi della biblioteca L. 2769</i> (Materiali Epigrafici di Ebla – 2), Napoli 1980.
<i>MEE 4</i>	G. Pettinato, <i>Testi lessicali bilingui della biblioteca L. 2769</i> (Materiali Epigrafici di Ebla – 4), Napoli 1982.
<i>MEE 7</i>	F. D’Agostino <i>Testi amministrativi di Ebla. Archivio L. 2769</i> (Materiali Epigrafici di Ebla – 7), Roma 1996.
<i>MEE 10</i>	P. Mander, <i>Administrative Texts of the Archive L. 2769</i> (Materiali Epigrafici di Ebla – 10), Roma 1990.
<i>MEE 12</i>	H. Waetzoldt, <i>Wirtschafts- und Verwaltungstexte aus Ebla. Archiv L. 2769</i> (Materiali Epigrafici di Ebla – 12), Roma 2001.
<i>AAM</i>	Annual Accounts of Expenditures of Metals
<i>frgm.</i>	fragment, fragmentary
<i>garm.</i>	garments
<i>Ibr.</i>	minister Ibrium
<i>I.Z.</i>	minister Ibbi-zikir
<i>kb.</i>	babbar:kù
<i>kgb.</i>	babbar:kù-gi
<i>l.ed.</i>	left edge
<i>LL</i>	Liste Lessicali

lo.ed	lower edge
MAT	Monthly Account of Expenditures of Textiles
mu-DU	Annual Account of Deliveries (mu-DU) to the Administration
o.	obverse
obj.	object(s)
r.	reverse
VE	Vocabolario di Ebla (= <i>MEE</i> 4)

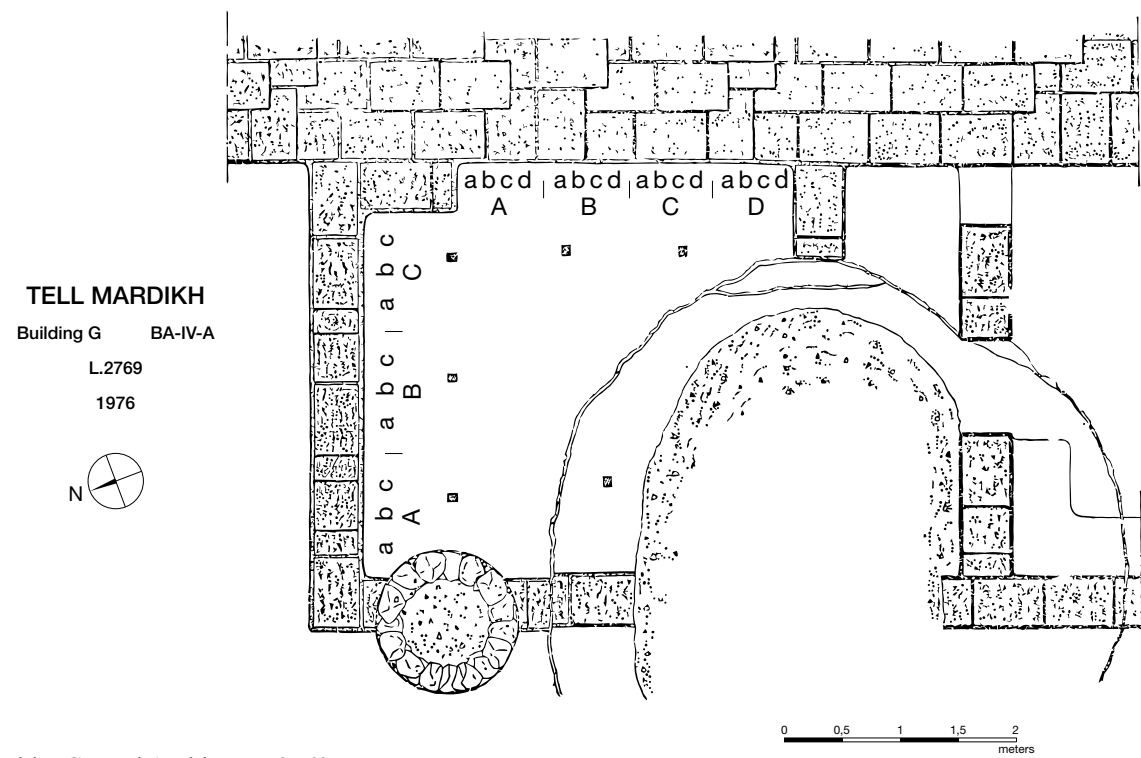
References

- Archi, A. 1980, "Notes on Eblaite Geography", *Studi Eblaiti* 2, pp. 1–16.
- Archi, A. 1981, "La 'Lista di Nomi e Professioni' ad Ebla", *Studi Eblaiti* 4, pp. 177–204.
- Archi, A. 1987, "Les titres de en et lugal à Ébla et des cadeaux pour le roi de Kiš", *M.A.R.I.* 5, pp. 37–52.
- Archi, A. 1988a, "Zur Organisation der Arbeit in Ebla", pp. 131–138 in: H. Waetzoldt – H. Hauptmann (eds.), *Wirtschaft und Gesellschaft von Ebla* (Heidelberger Studien zum Alten Orient 2), Heidelberg.
- Archi, A. 1988b, "Studies in Eblaite Prosopography", pp. 205–284 in *ARES* I.
- Archi, A. 1996, "Eblaita: *pāšišu* 'colui che è addetto all'unzione; sacerdote purificatore; cameriere al servizio di una persona'", *VO* 10, pp. 37–71.
- Archi, A. 1998, "The high-Priestess, dam-dingir, at Ebla", pp. 43–53 in: M. Dietrich – I. Kottsieper (eds.), 'Und Mose schrieb dieses Lied auf', *Studien zum Alten Testament und zum Alten Orient. Festschrift für Oswald Loretz zur Vollendung seines 70. Lebensjahres* (AOAT 250), Münster.
- Archi, A. 2000, "The 'Lords', lugal-lugal, of Ebla. A Prosopographic Study", *VO* 12, pp. 19–58.
- Archi, A. 2002a, "Jewels for the Ladies of Ebla", *ZA* 92, pp. 161–199.
- Archi, A. 2002b, "ŠEŠ-II-IB: A Religious Confraternity", *Eblaitica* 4, pp. 23–55.
- Archi, A. 2002c, "kid-sag 'gatekeeper'", pp. 23–25 in: L. Gordesiani *et. al.* (ed.), *Festschrift Gregor Giorgadze* (Sprache und Kultur 3), Tbilisi.
- Archi, A. 2002d, "Prepositions at Ebla", *Eblaitica* 4, pp. 1–21.
- Archi, A. 2003, "In *marginē*", pp. 27–43 in: *Semitic and Assyriological Studies Presented to Pelio Fronzaroli*, Wiesbaden.
- Archi, A. 2010a, "Rank at the Court of Ebla", pp. 1–9 in: E. Robson – G. Zólyomi (eds.), *Your Praise is Sweet. A Memorial Volume for Jeremy Black from Students, Colleagues and Friends*, London.
- Archi, A. 2010b, "Hadda of Halab and his Temple in the Ebla Period", *Iraq* 72, pp. 3–17.
- Archi, A. 2010c, "The God Ḫay(y)a (Ea / Enki) at Ebla", pp. 15–36 in: S. C. Melville – A. L. Slotsky (eds.), *Opening the Tablet Box. Near Eastern Studies in Honor of Benjamin R. Foster*, Leiden–Boston.
- Archi, A. 2010d, "Men at War in the Ebla period. On the Unevenness of the Written Documentation", pp. 15–35 in: A. Kleinerman – J. M. Sasson (eds.), *Why Should Someone Who Knows Something Conceal It? Cuneiform Studies in Honor of D. I. Owen on His 70th Birthday*, Bethesda.
- Archi, A. 2010e, "Divination at Ebla", pp. 45–56 in: J. C. Fincke (ed.), *Festschrift für Gernot Wilhelm anlässlich seines 65. Geburtstages am 28. Januar 2010*, Dresden.
- Archi, A. 2011, "In Search of Armi", *JCS* 63, pp. 5–34.
- Archi, A. 2012, "Cult of Ancestors and Funerary Practices at Ebla", pp. 5–31 in: P. Pfälzner – H. Niehr – E. Pernicka – A. Wissing (eds.), *(Re-)Constructing Funerary Rituals in the Ancient Near East. Proceedings of the First International Symposium of the Tübingen Post-Graduate School "Symbols of the Dead" in May 2009*, Wiesbaden.
- Archi, A. 2013, "History of Syria in the Third Millennium: the Written Sources", pp. 75–88 in: W. Orthmann, *et al.* (eds.), *Archéologie et Histoire de la Syrie, I. La Syrie de l'époque néolithique à l'âge du fer*, Wiesbaden.
- Archi, A. 2014, "Who led the army of Ebla?", pp. 19–25 in: H. Neumann *et al.* (eds.), *Krieg und Frieden im Alten Vorderasien. 52^e Rencontre Assyriologique Internationale. Münster, 17.–21. Juli 2006*, Münster.
- Archi, A. 2015a, *Ebla and its Archives. Texts, History, and Society* (Studies in Ancient Near Eastern Records 7), Boston–Berlin.
- Archi, A. 2015b, "The Chronology of Ebla and Synchronism with Abarsal, Tuttul, Nagar and Nabada, Mari, Kish", pp. 163–179 in: W. Sallaberger – I. Schrakamp (eds.), *History & Philology* (Arcane III), Turnhout.
- Archi, A. 2016, Egypt or Iran in the Ebla Texts?, *Orientalia* 85, pp. 1–49.
- Archi, A. 2018a, "Ebla and Its Cities", in H. Neumann (ed.), *Festschrift H. Freydank* (forthcoming).
- Archi, A. 2018b, "'Palace' at Ebla: an Emic Approach", in *Der Palast im antiken und islamischen Welt, Frankfurt am Main 2016* (CDOG 9), (forthcoming).
- Archi, A. 2018c, "igi-du₈-a 'to pass in review; review'", in *Festschrift G. Matthiae Scandone* (forthcoming).
- Bauer, J. 1998, "Der vorsargonische Abschnitt der mesopotamischen Geschichte", pp. 429–585 in: J. Bauer – R. K. Englund – M. Krebernik, *Mesopotamien. Späturuk-Zeit und Früdynastische Zeit* (OBO 160/1), Freiburg Schweiz–Göttingen.
- Biga, M. G. 1988, "Frauen in der Wirtschaft von Ebla", pp. 159–171 in: H. Waetzoldt – H. Hauptmann (eds.), *Wirtschaft und Gesellschaft von Ebla* (Heidelberger Studien zum Alten Orient 2), Heidelberg.

- Biga, M. G. 1998, "The Marriage of Eblaite Princess Tagriš-Damu with a Son of Nagar's king", pp. 17–22 in: M. Lebeau (ed.), *About Subartu* (Subartu IV, 2), Turnhout.
- Bonechi, M. 1999, "Studies in Architectonic and Topographic Terms in Ebla Texts, I", *WdO* 30, pp. 21–34.
- Bonechi, M. 2012, "More on the Ebla gatekeepers", *RA* 106, 33–36.
- Bonechi, M. 2016, "Strife in Early Bronze Syria. Lexical, Prosopographical, and Historical Notes on the Ebla Texts", *HiMA* 3, pp. 17–54.
- Charpin, D. 2004, "Histoire politique du Proche-Orient amorrite (2002–1595)", pp. 25–480, in D. Charpin – D. O. Edzard – M. Stol, *Mesopotamien. Die altbabylonische Zeit* (OBO 160/4), Fribourg–Göttingen.
- Civil, M. 1984, "Bilingualism in Logographically Written Languages: Sumerian in Ebla", pp. 75–97 in: L. Cagni (ed.), *Il bilinguismo a Ebla*, Napoli.
- Civil, M. 1989 "The Statue of Šulgi-ki-ur₅-sag₉-kalam-ma. Part One: The Inscription", pp. 49–64 in: H. Behrens – D. Loding – M. T. Roth (eds.), *DUMU-E₂-DUB-BA-A. Studies in Honor of Åke W. Sjöberg*, Philadelphia.
- Conti, G. 1990, "Il sillabario della quarta fonte della lista lessicale bilingue eblaita", pp. 1–220 in: P. Fronzaroli (ed.), *Miscellanea Eblaitica* 3, Firenze.
- Conti, G. 1997, "Carri ed equipaggi nei testi di Ebla", pp. 23–71 in: P. Fronzaroli (ed.), *Miscellanea Eblaitica* 4, Firenze.
- Conti, G. 2003 "Il *Pennsylvania Sumerian Dictionary* e il sumerico di Ebla", pp. 116–135 in: *Semitic and Assyriological Studies Presented to Pelio Fronzaroli*, Wiesbaden.
- Conti, G. – Bonechi, M., 1992, "*tišānum* éblaite = akkadien de Mari *tišānum*", *N.A.B.U.* 1992: 11.
- del Olmo Lete G. – Sanmartín J., 1996, *Diccionario de la lengua ugarítica* (Aula Orientalia-Supplementa I, II), Sabadell – Barcelona.
- Durand, J.-M. 1989, "L'assemblée en Syrie à l'époque pré-amorite", pp. 27–44 in: P. Fronzaroli (ed.), *Miscellanea Eblaitica* 2, Firenze.
- Durand, J.-M. 1998, *Documents épistolaires du Palais de Mari II* (Littératures Anciennes du Proche-Orient 17), Paris.
- Fronzaroli, P. 1979, "Un atto reale di donazione dagli archivi di Ebla (TM.75.G.1766)", *Studi Eblaiti* I, pp. 3–16.
- Fronzaroli, P. 1984, "The Eblaic Lexicon: Problems and Appraisal", pp. 117–157 in: P. Fronzaroli (ed.), *Studies on the Language of Ebla* (Quaderni di Semitistica 13), Firenze.
- Fronzaroli, P. 1988, "Il culto dei re defunti in ARET 3.178", pp. 1–33 in: P. Fronzaroli (ed.), *Miscellanea Eblaitica* 1 (Quaderni di Semitistica 15), Firenze.
- Fronzaroli, P. 1995, "Fonti di lessico nei testi di Ebla", *SEL* 12, pp. 51–64.
- Fronzaroli, P. 1997, "Divinazione a Ebla", pp. 1–22 in: P. Fronzaroli (ed.), *Miscellanea Eblaitica* 4, Firenze.
- Fronzaroli, P. 1998, "Kam₄-mu in Ebla Letters", pp. 103–114 in: M. Lebeau (ed.), *About Subartu*, Subartu IV,2, Turnhout.
- Krebern timer, M. 1983, "Zu Syllabar und Orthographie der lexikalischen Texte aus Ebla. Teil 2 (Glossar)", *ZA* 73, pp. 1–47.
- Milano, L. 2003, "Les affaires de monsieur Gida-na'im", pp. 411–429 in: *Semitic Studies Presented to Pelio Fronzaroli by Pupils and Colleagues*, Wiesbaden.
- Pasquali, J. 2005, *Il lessico dell'artigianato nei testi di Ebla*, Firenze.
- Sallaberger, W. – Pr uß, A. 2015, "Home and Work in Early Bronze Age Mesopotamia: 'Ration Lists' and 'Private Houses' at Tell Beydar/Nabada", pp. 69–135 in: P. Steinkeller – M. Hudson (eds.), *Labor in the Ancient World V*, Dresden.
- Schrakamp, I. 2014, "Krieger und Bauern. RU-lugal und āga/aga-ús im Militär des altsumerischen Lagaš", pp. 691–724 in: H. Neumann, et al. (eds.), *Krieg und Frieden im Alten Vorderasien* (AOAT 401), Münster.
- Sjöberg, Å. W. 2003, "Notes on Selected Entries from the Ebla Vocabulary eš₂-bar-kin₅ (IV)", pp. 251–266, in W. Sallaberger – K. Volk – A. Zgoll (eds.), *Literatur, Politik und Recht in Mesopotamien. Festschrift für Claus Wilcke*, Wiesbaden.
- Steinkeller, P. 1993, "Observations on the Sumerian Personal Names in Ebla Sources and on the Onomasticon of Mari and Kish", pp. 236–245 in: M. E. Cohen – D. C. Snell – D. B. Weisberg (eds.), *The Tablet and the Scroll. Near Eastern Studies in Honor of William W. Hallo*, Bethesda, Maryland.
- Steinkeller, P. 2013, "Corvée Labor in Ur III Times", pp. 347–424, in: S. J. Garfinkle – M. Molina (eds.), *From the 21st Century B.C. to 21st Century A.D. Proceedings of the International Conference on Neo-Sumerian Studied Held in Madrid, 22–24 July 2010*, Winona Lake, Indiana.
- Tonietti, M. V. 1989, "Le liste delle dam en: cronologia interna", pp. 79–115 in P. Fronzaroli (ed.), *Miscellanea Eblaitica*, 2, Firenze.

List of the documents and the find spots

Text no.	Inv. no. TM	Datation minister	Wall	Locus 2769 Sector
1	75.G.1260	Arrukum		
2	75.G.2399	Ibrium, Month I	East	C
3	75.G.3111 (ARET III 96) +3115+3116 +3117 (ARET III 100) +4832+4869+4880	Ibrium, Month VI		
4	75.G.1879+3668 (ARET III 598) +4909(+3489 (ARET III 425)	Ibrium, Month [x]	East	C
5	75.G.3465 (ARET III 401) +10223+10266	Ibrium 14/18, Month VI		
6	75.G.1770	Ibrium 14/Ibbi-zikir 2, Month [x]	East	A
7	75.G.1731+2498	Ibbi-zikir 1/2, Month IX	East	B
8	75.G.2512	Ibbi-zikir 3, Month [x]	East	A
9	75.G.1743	Ibbi-zikir 5, Month VII	East-North	corner
10	75.G.2460	Ibbi-zikir, Month VI	East-North	corner
11	75.G.1899	Ibbi-zikir, Month VIII	North	C
12	75.G.1903	Ibbi-zikir, Month VII	North	C
13	75.G.1952+5025+5215(+5217+5219	Ibbi-zikir, Month [x]	North	B
14	75.G.1960+5245	Ibbi-zikir, Month [x]	North	B
15	75.G.2443	Ibbi-zikir, Month VII	North	B
16	75.G.2273	Ibbi-zikir, Month X	North	A
17	75.G.2328	Ibbi-zikir, Month XI	North	A
18	75.G.1780	Ibbi-zikir, Month VII	East	A
19	75.G.2331	Ibbi-zikir, Month [x]	North	C
20	75.G.1950	Ibbi-zikir, Month [x]	North	B
21	75.G.2240	Ibbi-zikir, Month V	North	A
22	75.G.10052	Ibbi-zikir, Month VIII		
23	75.G.10129+3759 (ARET III 685) +3792 (ARET III 714) +5211+16486+16531	Ibbi-zikir, Month [x]		
24	75.G.2327+4203	Ibbi-zikir, Month [x]	North	A
25	75.G.2334	Ibbi-zikir, Month V	North	A



Ebla: Central Archive, L. 2769

List of the tablets

Inv. no. TM.75.G	Text no.		
1260	1	4869+	3
1731+	7	4880+	3
1743	9	4909+	4
1770	6	5025+	13
1780	18	5211+	23
1879+	4	5215+	13
1899	11	5217+	13
1903	12	5219+	13
1950	20	5245+	14
1952+	13	10052	22
1960+	14	10129+	23
2240	21	10223+	5
2273	16	10266+	5
2327+	24	16486+	23
2328	17	16531+	23
2331	19		
2334	25		
2399	2		
2443	15		
2460	10		
2498+	7		
2512	8		
3111+	3		
3115+	3		
3116+	3		
3117+	3		
3465+	5		
3489+	4		
3688+	4		
3759+	23		
3792+	23		
4203+	24		
4832+	3		

TEXTS AND COMMENTARIES

1

(Plates I–II)

o. I.	1.	(1)	[1 <i>li-im</i> 3 <i>mi-at</i> 80 sal-TÚ[G] 5 <i>mi-at</i> túg-NI.NI	3.	(7)	7 gír mar-tu kù-gi ù babbar:kù 2 ma-na ša-pi babbar:kù 15 gíd-gíd	
		3.	3 <i>mi-at</i> 63 gu-dùl-TÚG 1 <i>mi-at</i> túg en		5.	1 sur _x -BAR.AN	
II.	1.	(2)	23 pad ⁱ (SUR)-TÚG 46 <i>gu-zi</i> -TÚG	VI.	1.	15 'sur _x '-gud-gud	
		3.	31 túg-túg dam-dam en mu-DU			(8)	šu-nígin 2 <i>li-im</i> 5 <i>mi-at</i> 13 ^{la}) túg 1 <i>li-im</i> 9 <i>mi-at</i> 80 íb-KAK gùn
III.	1.	(3)	1 <i>li-im</i> 7 <i>mi-at</i> 40 íb-KAK gùn guruš-guruš	VII.	1.	(9)	5[+x] 1/2 'x' kù-g[i] 4 <i>mi-at</i> 50 ma-na babbar:kù 20 nu ₁₁ -za íb-lá babbar:kù
		3.	16 GIŠ-šilig kù-gi [] kù-gi ù babbar:kù			3.	16 GIŠ-šilig kù-gi [] kù-gi ù babbar:kù
IV.	1.	(4)	2 <i>mi-at</i> íb-KAK-X ága-ús	VIII.	1.	'8' GIŠ-šilig 4 <i>mi-at</i> gír mar-tu '40'+5 túg-NI.NI sag	
		3.	26 íb-KAK ú-ḫáb 14 íb-KAK gùn			3.	4 <i>mi-at</i> gír mar-tu '40'+5 túg-NI.NI sag
V.	1.	(5)	10 bar-DU 30 <i>bar-si-gúm</i> en	r. I.	1.	(10)	32 zara ₆ -TÚG <i>ma-l[ik]-tu[m]</i>
		3.	10 bar-DU 30 <i>bar-si-gúm</i> en			(11)	26 túg-NI.NI ù zara ₆ -TÚG
VI.	1.	(6)	10 ma-na kù-gi 6 <i>mi-at</i> ma-na babbar:kù	II.	1.	55 <i>gu-zi</i> -TÚG sag 20 [gu]-dùl-TÚG gùn	
		3.	11 GIŠ-šilig kù-gi ù babbar:kù 1 kun kù-gi			5.	50 <i>gu-zi</i> -TÚG
VII.	1.	(7)	5 gír mar-tu kù-g[i] en	III.	1.	40[+5] zara ₆ -TÚG sag 25 aktum-TÚG	
		3.	1 <i>mi-at</i> zara ₆ -TÚG guruš-guruš			3.	1 <i>mi-at</i> zara ₆ -TÚG guruš-guruš

- (1) Clothes (1380; 500; 363; 100): of the king.
 (2) Clothes (23; 46; 70; 31): of the king's women. Delivery.
 (3) 1740 multicoloured kilts: of the workers.
 (4) 200 kilts: of the gendarmes.
 (5) Clothes (26; 14; 10; 30): of the king.
 (6) 10 minas (4,70 kg.) of gold, 600 minas (282 kg.) of silver; 11 war axes of gold and silver, 1 tail of gold, 5 m. daggers (decorated with) gold: of the king.
 (7) 7 m. daggers (decorated with) gold and silver; 2;40 minas (1,25 kg.) of silver; 15 shafts (of carts); 1 team of mules, 15 teams of oxen.
 (8) Grand total: 2513 clothes, 1980 kilts.
 (9) 5;30[+x] minas (2,58+x kg.) of gold, 450 minas (211,50 kg.) of silver; 20 leaves (for decorating) belts of silver, 16 war axes of gold, [...] of gold and silver, 8⁷ war axes, 400 m. daggers; 45 t. clothes of excellent quality: of the king.
 (10) 32 z. clothes: of the queen.
 (11) Clothes (26; 55; 20; 50; 45⁷; 25; 100): of the workers.

III.	1.	(12)	4 <i>mi-at</i> 50 <i>gu-zi</i> -TÚG	VII.	1.	(19)	3 <i>mi-at</i> 65 túg-túg
		5.	8 <i>mi-at</i> 50 sal-TÚG				2' <i>mi-at</i> 'íb'-KAK g[ùn]
		1.	7 <i>mi-at</i> 15 túg-NI'.NI			2	[]
		3.	47 <i>gu-dùl</i> -TÚG			3.	2[+x' GIŠ-š]ilig kù-gi
IV.	1.	3.	1 <i>li-im</i> 3 <i>mi-at</i> 85 íb-KAK gùn		5.	1	[1'] ŠÈ'.GUD'.ME kù-gi
			guruš-guruš				1 'ir'-NE kù-g[i]
			(13)				1 m[a]-na babbar:[k]ù
			5. 30 íb-KAK gùn				7. [GIŠ.D]UG.DU (?)
V.	1.	3.	ù íb-KAK ú-háb	VIII.	1.	5.	[] 'x'
			en				(20)
			(14)				4[+x] <i>mi-at</i> 64 túg-túg
			90 íb-KAK gùn àga-ús				2 <i>mi-at</i> 80 íb-KAK gùn
VI.	1.	3.	(15)	I.e.	1.	3.	2 <i>mi-at</i> 6 gír mar-tu
			1 kun kù-gi				90 GIŠ-šilig
			1 <i>li-im</i> 10 GIŠ-kak-gíd				3' LAK-347' kù-gi
			31 sur _x -BAR.AN				2 za-ḥa-da kù-gi
VII.	1.	3.	22 gud	lo.e.	1.	3.	2 ma-na kù-gi
			10 niga:gud				2 ma-na kù-gi
			(16)				30' ma-na babbar:kù
			2 <i>li-im</i> 4 <i>mi-at</i> 60 túg-túg				EN-da-zi
VIII.	1.	3.	(17)	lo.e.	1.	3.	(21)
			1 <i>li-im</i> túg-túg				2 <i>mi-at</i> íb-KAK gùn
			6 <i>mi-at</i> íb-KAK gùn				1 NIGIN kù-gi 1 ma-na
			40 íb-KAK-X				50 ma-na [babbar]:kù
IX.	1.	3.	4 gír mar-tu kù-gi		1.	3.	[] 'túg' [] 'x'
			1 gír mar-tu guruš-guruš				[]
			20 GIŠ-šilig				(22)
			2 'mi'-at' 40 ma-na babbar:kù				30 íb-KAK gùn
X.	1.	3.	mu-DU I-gi				'En'-na-da-mu
			(18)				
			GIŠ-[kak ²]-gíd-du				
			en				

a) 1 unity (just the head of a vertical!) has been added wrongly!

(12) Clothes (450; 850; 715; 47; 1385 kilts): of the workers.

(13) 30 multicoloured and reddish-brown kilts: of the king.

(14) 90 multicoloured kilts: of the gendarmes.

(15) 1 tail of gold; 1010 spear-heads; 31 teams of mules; 22 oxen, 10 fattened oxen.

(16) <Grand total:> 2460 clothes.

(17) 1000 clothes; 600 multicoloured kilts, 40 kilts ...; 4 m. daggers (decorated with) gold, 1 m. dagger: of the workers, 20 war axes; 240 minas (112,80 kg.) of silver: delivery of Igi.

(18) Spearheads: of the king.

(19) 365 clothes, 200 multicoloured kilts; 2 [...]; 2' war axes of gold, [1] š. of gold, 1 i. of gold; 1 mina (470 gr.) of silver: [...].

(20) 464[+x] clothes, 280 kilts; 206 m. daggers, 90 war axes, 3 X of gold, 2 battle axes of gold; 2 minas (940 gr.) of gold, 30 minas (14.10 kg.) of silver: (delivery) of ENDAZI.

(21) 200 multicoloured kilts; 1 n. pot of gold of 1 mina (470 gr.); 50 minas (23.50 kg.) of silver; clothes [... (delivery) of PN].

(22) 30 multicoloured kilts: (delivery) of Enna-damu.